

Colloque international
Colóquio internacional

Exilance
au féminin
dans le monde
lusophone

(XXe-XXIe siècles)

Exiliência
de mulheres
no mundo
lusófono

(sécs. XX-XXI)

7 - 8 nov. 2016
Université Paris-Sorbonne (CRIMIC)

10 - 11 nov. 2016
Universidade do Porto (FLUP/ ILC)



ILCML

CRIMIC



ILCML

INSTITUTO DE LITERATURA COMPARADA
MARGARIDA LOSA

CRIMIC

*Colloque international
Colóquio internacional*

*Exilance au féminin
dans le monde lusophone
(XXe-XXIe siècles)*

*Exiliência de mulheres
no mundo lusófono
(sécs. XX-XXI)*

*7 - 8 nov. 2016
Université Paris-Sorbonne (CRIMIC)*

*10 - 11 nov. 2016
Universidade do Porto (FLUP/ ILC)*

LUNDI 7 NOVEMBRE 2016

Université Paris Sorbonne, Salle des Actes - 1 rue Victor Cousin

9h15 | Accueil des participants

9h45 | Ouverture du colloque : Laurence Breyse-Chanet (directrice-adjointe CRIMIC), Maria Graciete Besse, Maria Araújo Silva, Ana Paula Coutinho, Maria de Fátima Outeirinho

10h00 | Conférence inaugurale

Alexis Nouss (Univ. d'Aix-Marseille) : « L'exilience comme subjectivité »

10h30 | Débat & pause café

[POÉTIQUES DE L'EXIL/POÉTICAS DO EXÍLIO]

Mod. : Maria Zilda Cury

11h00 | Ana Paula Coutinho (Univ. do Porto) : « Pós-exílio no feminino: a incorporação de prolongamentos e metamorfoses »

11h20 | Camylla Lima de Medeiros (Univ. du Sud Toulon-Var) : « L'exil dans la langue : l'indicible chez Clarice Lispector »

11h40 | Maria de Fátima Outeirinho (Univ. do Porto) : « Quando a experiência exílica se declina de modo mitigado: reflexões a partir de *Domadora de Camaleões* de Helena Ferro de Gouveia »

12h00 | Débat & pause déjeuner.

[MIGRATIONS ET QUÊTES IDENTITAIRES/ MIGRAÇÕES E BUSCAS IDENTITÁRIAS]

Mod. : Ana Paula Coutinho

14h30 | Maria Zilda Cury (Univ. Fed. de Minas Gerais) : « Le corps féminin en exil : *A chave de casa*, de Tatiana Salem Levy »

14h50 | Lúcia Osana Zolin (Univ. Estadual de Maringá) : « L'exilience des protagonistes de *Com que se pode jogar*, de Luci Collin »

15h10 | Mirian Zaponne (Univ. Estadual de Maringá) : « Mulheres e exílio no Brasil colonial em narrativa juvenil brasileira: representações em *Sortes de Villamor*, de Nilma Lacerda »

15h30 | Débat & pause café

[FRONTIÈRES ET LIEUX DE PASSAGE/ FRONTEIRAS E LUGARES DE PASSAGEM]

Mod. : Pedro Eiras

16h00 | Inocência Mata (Univ. de Lisboa) : « L'exil générationnel féminin et l'"identité exilique" dans la littérature de São Tomé : de l'écriture anticoloniale aux échos postcoloniaux »

16h20 | Adilson Fernando Franzin (Univ. Paris-Sorbonne) : « Mulheres de guerra nos *Ventos do Apocalipse* »

16h40 | Maria Teresa Salgado (Univ. Fed. do Rio de Janeiro) : « De exílios e ilhas »

17h00 | Débat

17h30 | Cocktail au Club des Enseignants

MARDI 8 NOVEMBRE 2016

Fondation Calouste Gulbenkian - 39, bd de la Tour-Maubourg

9h15 | Accueil des participants

[EXILS, ENTRE PARIS ET AILLEURS/EXÍLIOS, ENTRE PARIS E OUTROS LUGARES]

Mod. : Maria Araújo Silva

9h30 | Marie-Isabelle Vieira (Univ. d'Amiens) : « La condition exilique de deux expériences migratoires féminines : l'intellectuelle et la travailleuse manuelle »

9h50 | Otilia Pires Martins (Univ. de Aveiro) : « L'expérience exilique déclinée au féminin : Maria Lamas à Paris (1962-1969) »

10h10 | Fernando Curopos (Univ. Paris-Sorbonne) : « Virgínia de Castro e Almeida ou l'exil lesbien »

10h30 | Débat & pause café

[VOCATIONS ET REGARDS ITINÉRANTS/VOCAÇÕES E OLHARES ITINERANTES]

Mod. : Maria de Fátima Outeirinho

11h00 | Maria Araújo Silva (Univ. Paris-Sorbonne) : « Cartographies de l'exil chez Maria Ondina Braga »

11h20 | Paula Mendes Coelho (Univ. Aberta) : « Maria Gabriela Llansol : dans les entrelignes, la vocation de l'exil »

11h40 | Pedro Eiras (Univ. do Porto) : « A condição do exílio. Maria Gabriela Llansol no Brabante »

12h00 | Débat & pause déjeuner.

[POUVOIRS, MARGES ET EXILS/PODERES, MARGENS E EXÍLIOS]

Mod. : Inocência Mata

14h30 | Nazaré Torrão (Univ. de Genève) : « Miroir, gentil miroir, dis-moi qui je suis et qui j'aurais pu être »

14h50 | Maria Luísa Mendonça (Univ. Fed. de Goiás) : « O envelhecimento feminino como exílio »

15h10 | Débat & pause café

[VISAGES DE L'EXIL AU FEMININ/ROSTOS DO EXÍLIO NO FEMININO]

Mod. : Fernando Curopos

15h50 | Alberto da Silva (Univ. Paris-Sorbonne) : « Le sertão de l'exil dans le film *Le Ciel de Suely* de Karim Ainouz »

16h10 | Graça dos Santos (Univ. Paris Ouest Nanterre La Défense) : « Exilience au féminin dans *Ganhar a vida* de João Canijo et *La cage dorée* de Ruben Alves : des approches contradictoires de la figure maternelle »

16h30 | Sandra Leandro (Univ. de Évora) : « Cantique pour les *Desterradas* : artistes portugaises en exil ou semi-exil »

17h00 | Débat & clôture

QUINTA-FEIRA 10 NOVEMBRO 2016

(FLUP, Sala de Reuniões)

10h00 | Acolhimento dos participantes

10h30 | Sessão de boas-vindas

[POÉTICAS DO EXÍLIO /POÉTIQUES DE L'EXIL]

Mod.: Maria Graciete Besse

11h00 | Joana Matos Frias (Univ. Porto): «*Paris não tem centro*: da poesia como engano geográfico (uma leitura de Marília Garcia)»

11h20 | Cândido Oliveira Martins (Univ. Católica Portuguesa): «Maria Ondina Braga e a melancólica poética da errância»

11h40 | Marinela Freitas (Univ. Porto): «Exílios e avessos na poesia de Luiza Neto Jorge»

12h00 | Debate & pausa de almoço

(Palacete Viscondes de Balsemão)

15h00 | Isabel Andrade Silva (CMP): «Aurélia de Sousa, mulher artista, 1866/1922: revisitando uma exposição»

[O FEMININO NAS ARTES : INCLUSÕES E EXCLUSÕES/LE FEMININ DANS LES ARTS : INCLUSIONS ET EXCLUSIONS]

Mod.: Pedro Eiras

15h30 | Maria do Rosário Lupi Bello (Univ. Aberta - CECC): «Do exílio como história ao exílio como condição: as figuras femininas em *Tabu*, de Miguel Gomes»

15h50 | Isabel Pires de Lima (Univ. Porto): «Paula Rego: exílio, pátria e corpo feminino»

16h10 | Debate & pausa café

[O FEMININO NAS ARTES : INCLUSÕES E EXCLUSÕES/LE FEMININ DANS LES ARTS : INCLUSIONS ET EXCLUSIONS]

Mod.: Isabel Pires de Lima

16h30 | Helena Marinho (Univ. Aveiro): «Música erudita e género em Portugal no séc. XX: Presença/ausência feminina na coleção de correspondência do compositor Frederico de Freitas»

16h50 | Maria do Rosário Pestana (Univ. Aveiro): «Mulheres migrantes e o fado. Um estudo sobre discursos, políticas e práticas de identidade e memória»

17h10 | Maria José Artiaga (Univ. Nova de Lisboa): «Josephine Amann, uma maestrina entre a Europa, os Estados Unidos e Portugal na 2ª metade do século XIX»

17h30 | Debate

18h00 | Apresentação da Coleção *Cygnus* com o lançamento do livro *Pensar o exílio e a migração hoje*

18h30 | Recital - Música no Feminino em Portugal: sécs. XX-XXI

SEXTA FEIRA 11 NOVEMBRO 2016

(FLUP, Sala de Reuniões)

[EXÍLIOS, MARGENS E NEGOCIAÇÃO / EXILS, MARGES ET NÉGOCIATIONS]

Mod: Marinela Freitas

9h30 | Rosa Churcher Clarke: «Ilse (Lieblich) Losa - “*nomadic subject*” por excelência para a literatura portuguesa»

9h50 | Graça Capinha (Univ. Coimbra): «Ancoragens temporárias, hospitalidades e utopias trágicas: para um modelo agonista de linguagem»

10h10 | Maria Luísa Leal (Univ. Extremadura): «Casas coloniais e regressos impossíveis: identidades femininas em *O Senhor das Ilhas*, de Maria Isabel Barreno, *O Retorno*, de Dulce Maria Cardoso e *Caderno de memórias coloniais*, de Isabela Figueiredo»

10h30 | Debate & pausa café

[POÉTICAS DO EXÍLIO / POÉTIQUES DE L'EXIL]

Mod.: Maria Luísa Leal

11h00 | Carina Infante do Carmo (Univ. Algarve): «Irene Lisboa e os retratos em fuga dos estrangeiros de arribada»

11h20 | Alda Maria Lentina (Univ. Dalarna): «Maria Graciete Besse: das margens do exílio à exiliência no feminino»

11h40 | Giulia Spinuzza (Univ. Lisboa): «Entre Portugal e Moçambique: a poesia de Glória de Sant'Anna»

12h00 | Maria Fernanda Afonso (CLEPUL): «A condição exílica das personagens femininas no romance de Mía Couto»

12h20 | Debate & pausa de almoço

[LEITURAS DE LÍDIA JORGE / LECTURES DE LÍDIA JORGE]

Mod.: Ana Luísa Amaral

15h00 | Maria Graciete Besse (Univ. Sorbonne - Paris IV): «Deslocações, heterotopias e *exiliências* na obra de Lídia Jorge»

15h20 | Conceição Brandão (UCP-CEFH): «O silêncio e a palavra: as vozes femininas no romance de Lídia Jorge»

15h40 | Ana Margarida Fonseca (I.P. Guarda): «'Tudo termina em clichés'? - representações de mulheres migrantes nas narrativas de Lídia Jorge»

16h00 | Isabel Cristina Rodrigues (Univ. Aveiro): «*On the road*: exílio e regresso em *O Vale da Paixão*, de Lídia Jorge»

16h20 | Debate & pausa café

17h00 | Mesa com as escritoras *Lídia Jorge*, *Ana Paula Tavares*, *Tatiana Salem Levy* e *Djaimília Pereira de Almeida*

Mod.: Maria Graciete Besse & Ana Paula Coutinho

18h30 | Encerramento

20h00 | Jantar



ILCML | INSTITUTO DE LITERATURA COMPARADA
MARGARIDA LOSA

CRIMIC

